

## Interviuri cu judecătorii Gracieuse Lacoste, Miguel Carmona Ruano și Irena Piotrowska

Doamna judecător Gracieuse Lacoste din Franța, doamna judecător Irena Piotrowska din Polonia și domnul judecător Miguel Carmona Ruano din Spania, membri ai Consiliilor Judiciare ale Magistraturii, au avut amabilitatea de a răspunde unui interviu adresat de Revista Forumul Judecătorilor, cu referire la activitatea lor din cadrul Consiliului Superior al Magistraturii, în special cu referire la anumite aspecte privind procedura disciplinară, atribuții ale Consiliului, existența unui cod deontologic, relațiile Consiliului cu puterile executivă și legislativă în stat.

Mai jos sunt răspunsurile comunicate de cei trei judecători. Se remarcă în Franța și Spania inexistența unui cod deontologic al magistraților, în Franța fiind în curs de elaborare o Culegere de reguli de etică, Gracieuse Lacoste fiind membru al comisiei de elaborare. Totodată, de remarcat percepția în Franța, de către corpul judiciar, a unor presiuni asupra magistraților din partea executivului, cu ocazia unor declarații ale ministrului justiției, asemenea presiuni nefiind percepute până la acest moment în Spania. În toate trei state rămâne ca atribuție exclusivă a Consiliului constatarea abaterilor disciplinare, reținerea răspunderii disciplinare în ce privește pe magistrați și aplicarea de sancțiuni disciplinare.

**Interviu cu Gracieuse Lacoste, consilier la Curtea de Apel de Pau, membru al comisiei de formare din cadrul Consiliului Superior al Magistraturii, membru ales al Consiliului Superior al Magistraturii de către colegiile curților și tribunalelor.**



**Gracieuse Lacoste, Conseiller à la Cour d'appel de Pau, membre de la formation siège du Conseil supérieur de la magistrature, membre élue du Conseil par le collège des Cours et tribunaux**

**1. Sunteți membru al vreunei asociații profesionale a magistraților?**

În Franța, judecătorii au libertatea de asociere prevăzută pentru toți cetățenii și pot face parte din organizații profesionale ori sindicale ale magistraților. Am fost aleasă membru al Consiliului Superior al Magistraturii de pe o listă prezentată de o organizație sindicală a judecătorilor.

**2. Descrieți un moment din activitatea dumneavoastră, în calitate de membru al**

**1. Est que vous êtes un membre des associations professionnelles de la magistrature?**

En France les magistrats ont la liberté d'association de tous les citoyens et peuvent faire partie d'organisations professionnelles ou syndicales de magistrats.

J'ai été élue sur une liste présentée par une organisation syndicale de magistrats.

**2. Décrivez un moment dans votre travail en tant que membre du Conseil qui vous en apporter une grande satisfaction professionnelle et un moment qui vous lavez vu**

**Consiliul Superior al Magistraturii care v-a adus o mare satisfacție profesională și un moment pe care l-ați perceput ca fiind o problemă majoră, ce v-a afectat personal ori a afectat situația Consiliului din perspectiva dumneavoastră.**

Consiliul francez are competența numirii magistraților, competență în materie disciplinară și acordă asistență președintelui Republicii în ce privește apărarea independenței puterii judiciare.

Cele mai puternice momente au fost dezbaterile care au determinat luarea unor poziții în ce privește independența, de către Consiliul Superior al Magistraturii.

Spre exemplu, o contribuție asupra responsabilității magistraților care e necesară dar care nu trebuie să interfereze în perimetrul jurisdicțional.

Momentele cele mai dificile sunt în cadrul instanțelor disciplinare, dar aceasta procedură este necesară pentru a se menține un nivel de încredere în justiție.

### **3. Ce funcție îndepliniți în cadrul Consiliului Superior al Magistraturii?**

Pe perioada mandatului de patru ani, am participat la toate lucrările, fiind membru raportor în numeroase dosare de numire.

Am prezidat pe o perioadă de un an secția pentru judecători din cadrul Consiliului Superior al Magistraturii. Am fost raportor în două instanțe disciplinare. Fac parte din biroul executiv al Rețelei Consiliilor pentru Justiție (ENCJ/RECJ).

### **4. Care au fost motivațiile deciziei de a deveni membru al Consiliului Justiției?**

Am fost întotdeauna implicată în discuțiile și întrebările asupra statutului judecătorilor și organizația mea sindicală mi-a făcut onoarea de a-mi solicita să candidez. Am avut în primul rând încrederea magistraților în alegerile din cadrul curții de apel unde lucrez, apoi am fost aleasă la nivel național.

**5. Există reguli de conduită reglementate (de comportament al judecătorilor) de un cod? Dacă răspunsul este afirmativ, acest cod a fost elaborat de Consiliul Superior al Magistraturii, de un organism compus din judecători în acest scop ori a fost adoptat prin o lege? Pentru abaterile de la acest cod, poate fi angajată răspunderea? Dacă da, care este organismul care le reține și care sunt sancțiunile aplicabile?**

**une situation comme un problème de taille qui vous serez touchés personnellement ou qui a affecté la situation du Conseil, dans votre avis.**

Le Conseil français est compétent pour les nominations de magistrats, la discipline et il assiste le Président de la République dans la défense de l'indépendance de l'autorité judiciaire.

Les moments les plus forts ont été les débats qui ont conduit le Conseil à prendre des positions au regard de l'indépendance. Par exemple une contribution sur la responsabilité des magistrats qui est nécessaire mais qui ne doit pas interférer dans le périmètre juridictionnel.

Les moments les plus difficiles sont les instances disciplinaires mais cela est nécessaire pour maintenir un niveau de confiance envers la justice.

### **3. Quelle fonction dans le Conseil de la magistrature vous en accomplis?**

Pendant la durée du mandat, 4 années, j'ai participé à tous les travaux en étant rapporteur dans de très nombreux dossiers de nomination.

J'ai présidé pendant une année la formation du siège du CSM.

J'ai été rapporteur dans deux instances disciplinaires.

Je fais partie du bureau exécutif du réseau des Conseils de justice (ENCJ/RECJ).

### **4. Quelles étaient les motivations de la décision de devenir un membre du Conseil?**

J'ai toujours été très impliquée dans les réflexions sur les questions du statut des juges et mon organisation syndicale m'a fait l'honneur de me demander d'être candidate. J'ai d'abord eu la confiance des magistrats en étant élue dans ma Cour d'appel puis j'ai été élue au niveau national.

**5. Il ya des règles de conduite couverts (le comportement des juges), par un code? Le code a été rédigé par le Conseil de la magistrature, par un organism constitué de juges à cet égard ou il a été adopté par une loi? Il y a une responsabilité de la régie pour des écarts de ce code? Si oui, quel organisme ils ont trouvé et quelles sont les sanctions applicables en cas?**

Nu există un cod de conduită. Printr-un act din 6 martie 2007, Parlamentul a însărcinat Consiliul Superior al Magistraturii să elaboreze un proiect de Culegere a obligațiilor etice ale judecătorilor. Procesul de elaborare este în desfășurare, fac parte din grupul de lucru, dar nu este vorba de un cod.

**6. Consiliul Superior al Magistraturii are sarcina de constata încălcările de conduită și de a aplica sancțiuni disciplinare?**

Da, pentru că are competența în materie disciplinară.

**7. Au existat activități percepute de către Consiliul Superior al Magistraturii sau de către instanțele judecătorești, în general, ca fiind presiuni venite din partea executivului sau a puterii legislative asupra Consiliului Superior al Magistraturii ori asupra corpului magistraților? Descrieți o situație recentă de acest tip.**

Da, spre exemplu precedentul ministru al justiției a făcut declarații și a avut atitudini cu ocazia sinuciderii unui tânăr, care au determinat Consiliul să reacționeze. Opiniile Consiliului sunt accesibile pe site și în fiecare an Consiliul Superior al Magistraturii publică un raport de activitate.

**8. Consiliul Superior al Magistraturii poate controla hotărârile judecătorilor, pe fondul acestora?**

Nu, dar într-un cadru disciplinar poate aprecia asupra unor decizii care nu corespund exigențelor unei hotărâri judecătorești.

**9. Un membru al asociațiilor profesionale poate să răspundă pentru acțiunile și deciziile asociației în cadrul unei proceduri disciplinare?**

Nu, dar răspunderea sa penală poate fi angajată, spre exemplu dacă defaimă persoane, organizații protejate etc.

**Într-o țară care a trecut prin o tranziție politică, de la dictatura lui Franco la democrație, la acel moment (anii 1970 ai secolului trecut), spaniolii au decis în ansamblu să nu efectueze o "epurare" și să accepte faptul că fiecare ar putea avea spațiul lui în cadrul vieții colective.**

Non, il n'y a pas de Code de conduite.

Par une loi du 6 mars 2007, le Parlement a chargé le Conseil de la magistrature de rédiger un recueil des obligations déontologiques des magistrats. Nous sommes en train de le rédiger, je fais partie du groupe de travail, mais il ne s'agit pas d'un Code.

**6. A le Conseil de la Justice la tâche de constater des violations de conduite et d'appliquer les sanctions disciplinaires?**

Oui, car il a la compétence disciplinaire.

**7. Il y avait des actions perçues par le Conseil de la magistrature/ ou par la justice dans l'ensemble, comme la pression de l'exécutif ou du législatif sur le Conseil ou sur le corps de magistrats? Décrivez une situation récente de ce type.**

Oui, par exemple, la précédente Ministre de la justice, a fait des déclarations et a eu des attitudes à l'occasion du suicide d'un jeune homme qui ont conduit le Conseil à réagir. Les avis du Conseils sont accessibles sur le site internet et chaque année le Conseil publie un rapport d'activité.

**8. Est que le Conseil de la justice peut contrôler les décisions des juges sur le fond?**

Non, mais dans un cadre disciplinaire il peut apprécier certaines décisions qui ne correspondraient pas aux exigences d'une décision judiciaire.

**9. Un membre des associations professionnelles peut répondre pour les actions et les décisions de l'association, dans une procédure disciplinaire?**

Non, mais sa responsabilité pénale pourrait être engagée par exemple s'il diffamait des personnes, des organisations protégées etc.

**Interviu cu doamna judecător  
Irena Piotrowska, membru al  
Consiliului General al Puterii  
Judiciare din Polonia**



**Judge Irena Piotrowska –  
member of The Council of  
Magistracy Poland**

**1. Sunteți membru al asociațiilor  
profesionale din sistemul judiciar?**

Nu.

**2. Descrieți un moment din  
activitatea dumneavoastră în calitate de  
membru al Consiliului Superior al  
Magistraturii care v-a adus o mare satisfacție  
profesională și un moment pe care l-ați  
perceput ca fiind o problemă majoră, ce v-a  
afectat personal ori a afectat situația  
Consiliului, din perspectiva dumneavoastră.**

Întreaga perioadă de lucru în cadrul Consiliului  
Magistraturii a fost foarte satisfăcătoare pentru  
mine.

**3. Ce funcție îndepliniți în cadrul  
Consiliului Magistraturii?**

Sunt membru al Prezidiului Consiliului.

**4. Care au fost motivațiile deciziei de a  
deveni membru al Consiliului Magistraturii?**

Am dorit să devin parte a procesului de numire  
a magistraților și am vrut să am posibilitatea să  
particip la luarea deciziei asupra legilor privind  
judecătoria și sistemul judiciar.

**5. Există reguli de conduită reglementate  
(de comportament al judecătorilor) de un  
cod? Dacă răspunsul este afirmativ, acest  
cod a fost elaborat de Consiliul Magistraturii,  
de un organism compus din judecători în  
acest scop ori a fost adoptat prin o lege.  
Pentru abaterile de la acest cod poate fi  
angajată răspunderea? Dacă da, care este  
organismul care le reține și care sunt  
sanctiunile aplicabile?**

Există un Cod al Regulilor de Etică, care este  
creat de Consiliul Magistraturii.

**6. Consiliul Superior al Magistraturii are  
sarcina de constata încălcările de conduită  
și de a aplica sancțiuni disciplinare?**

Există o Comisie de Etică în cadrul Consiliului.  
Consiliul Magistraturii poate propune începerea  
procedurii disciplinare.

**1. Are you a member of an asso-  
ciation of judges or prosecutors?**

No.

**2. Please describe a moment of your  
activity as a member of the Council  
which gave you a great professional  
satisfaction, and also a moment when you  
perceived a certain situation as being a major  
problem and which personally affected you  
or the situation of the Council, in your  
opinion.**

The whole period of working in the Council  
was very satisfying for me.

**3. What is your position in the Council?**

I am a member of the Presidium of the  
Council.

**4. What were the reasons for your decision  
to become member of the Council?**

I wanted to be a part of the nomination of  
judges process and I wanted to have a possibility  
to co-decide about the law connected with judges  
and judiciary.

**5. Are there any deontological rules, such  
as a statute/code? If there is a statute/code,  
was this drawn up by the Council of the  
Judiciary, by a body of judges/prosecutors  
gathered for this purpose or was it enacted  
as a statute? Is there any responsibility of  
judges/prosecutors for breaching these  
rules? If the answer is affirmative, who has  
the ability to ascertain/establish the  
infringements and which are the sanctions  
which may be imposed? Please, enumerate  
those sanctions.**

There is a code of Ethics which is created by  
the Council. Please find the text of the polish  
code of ethics attached.

**6. Does the Council of the Judiciary have  
the ability to ascertain/establish the infrin-  
gements and also to impose disciplinary  
sanctions?**

There is an Ethics Commission within the  
Council. The Council can propose to begin the  
disciplinary proceeding.

**7. Au existat activități percepute de către Consiliul Superior al Magistraturii sau de către instanțele judecătorești în general ca fiind presiuni venite din partea executivului sau puterii legislative asupra Consiliului Superior al Magistraturii ori asupra corpului magistraților? Descrieți o situație recentă de acest tip.**

În 2006 au intrat în vigoare câteva schimbări legislative nefavorabile Consiliului Magistraturii. Acestea se refereau la compunerea și activitatea Consiliului. Dar Consiliul a formulat o plângere la Curtea Constituțională, care a decis că aceste schimbări erau neconstituționale.

**8. Consiliul Superior al Magistraturii poate controla hotărârile judecătorilor, pe fondul acestora?**

Consiliul Magistraturii are posibilitatea de introduce o plângere asupra deciziilor la Curtea Disciplinară.

**9. Există cazuri de magistrați cunoscuți drept colaboratori ai fostului regim comunist și actualmente membri ai Consiliului Superior al Magistraturii?**

Nu.

**10. Un membru al asociațiilor profesionale poate să răspundă pentru acțiunile și deciziile asociației în cadrul unei proceduri disciplinare?**

Nu.

**7. Were there any actions perceived by the Council of the Judiciary as pressures from the Executive or the Legislative on the Council or on the Judiciary? Please describe one recent situation of this kind.**

In 2006 came into force some changes in the law negative for the Council. They related to the composition and the activity of the Council. But the Council lodged a plea to the Constitutional Tribunal and the Tribunal stated, that these changes were unconstitutional.

**8. Does the Council of the Judiciary have the ability to check the reasoning or the merits of the judgments during the disciplinary procedures?**

The Council have a possibility to complaint about the decisions of the disciplinary court.

**9. For the ex-communist countries – are there any cases of judges/prosecutors known as former collaborators of the communist regime and who are now members of the Council?**

No.

**10. Could a member of a professional association of judges/prosecutors suffer disciplinary sanctions for the actions and the decisions of the association?**

No.

**Interviu cu domnul judecător Miguel Carmona Ruano – membru al Consiliului General al Puterii Judiciare din Spania**



**1. Sunteți un membru al asociațiilor profesionale din sistemul judiciar?**

Da, sunt membru al unei asociații de judecători, *Judecători pentru Democrație (Jueces para la Democracia)*, de la înființarea sa, în 1984.

În același timp, la acest moment, în calitate de consilier în cadrul Consiliului Magistraturii (*Consejo General del Poder Judicial*), nu mai sunt un membru activ al asociației.

**1. Est que vous êtes un membre des associations professionnelles de la magistrature?**

Oui, je suis membre d'une association de magistrats, *Jueces para la Democracia*, depuis sa fondation en 1984. Cependant, à ce

moment-ci, en tant que conseiller du *Consejo General del Poder Judicial* (Conseil de la Magistrature) je ne suis plus un membre actif de l'association.

**2. Descrieți un moment din activitatea dumneavoastră în calitate de membru al Consiliului Superior al Magistraturii care v-a adus o mare satisfacție profesională și un moment pe care l-ați perceput ca fiind o problemă majoră, ce v-a afectat personal ori a afectat situația Consiliului din perspectiva dumneavoastră.**

Consiliul General al Puterii Judiciare (Consejo General del Poder Judicial - CGPJ) în Spania are numeroase competențe, fiind conceput în general, ca fiind "guvernul" sistemului judiciar. Diferitele sarcini sunt aduse la îndeplinire de către comisii formate din consilieri. Dar, în mod special pentru a răspunde la întrebare, cred că cea mai mare provocare a CGPJ (și, de asemenea, a Ministerului Justiției), de obicei, este ceea ce noi numim "modernizare de justiție", unde am obținut o transformare a tuturor aspectelor legate de organizarea judiciară, pentru a o face capabilă să își îndeplinească funcția în mod eficient și a răspunde cerințelor cetățenilor. Acest program de modernizare vizează în egală măsură distribuția funcțională și teritorială a instanțelor, procedurile, sau mijloacele alternative de soluționare a litigiilor, organizarea instanțelor, utilizarea noilor tehnologii (inclusiv ceea ce numim programul "zero hârtie", reforma statistică și a procedurilor de inspecție sau a carierei judiciare, printre multe alte aspecte. În cadrul acestei responsabilități, Comisia modernizării, al cărei membru sunt, joacă un rol de seamă.

**3. Ce funcție îndepliniți în cadrul Consiliului General al Puterii Judiciare?**

Eu sunt președintele Comitetului de Relații Internaționale și sunt, de asemenea, membru al Comisiei de disciplină și al Comisiei pentru modernizarea a Justiției. Am menționat deja funcțiile din cadrul Comisiei de modernizare.

Relații internaționale oferă, de asemenea un câmp larg de activitate: relațiile instituționale, asistența juridică internațională, cooperare pentru dezvoltare în domeniul justiției (în cadrul căreia Consiliul spaniol este foarte activ), precum și participarea în cadrul organizațiilor internaționale, în special în cadrul Rețelei Europene a Consiliilor pentru Justiție, în care sunt membru al Consiliului Executiv, și, de asemenea, în Summit-ul ibero-american judiciar, al cărui secretariat permanent a fost încredințat Spaniei,

**2. Décrivez un moment dans votre travail en tant que membre du Conseil qui vous en apporter une grande satisfaction professionnelle et un moment qui vous l'avez vu une situation comme un problème de taille qui vous serrez touchés personnellement ou qui a affecté la situation du Conseil, dans votre avis.**

Le *Consejo General del Poder Judicial* (CGPJ) en Espagne détient nombre de compétences, étant conçu, en général, comme le « gouvernement » du pouvoir judiciaire. Les différentes tâches sont accomplies par des Commissions formés par des conseillers.

Mais pour répondre plus spécifiquement à la question posée, je pense que le défi le plus important du CGPJ (et aussi du Ministère de la Justice) est ce que nous appelons en général la « modernisation de la justice », où nous nous sommes compromis avec une transformation de tous les aspects de l'organisation judiciaire pour la rendre capable d'accomplir sa fonction d'une façon efficace et de répondre aux exigences des citoyens. Ce programme de modernisation vise autant la distribution fonctionnelle et territoriale des tribunaux, les procédures, ou les moyens alternatifs de résolution des conflits, que l'organisation des tribunaux, l'utilisation des nouvelles technologies (y comprise ce que nous dénommons le programme « zéro papier », la réforme de la statistique et des procédures d'inspection ou de la carrière judiciaire, parmi nombre d'autres aspects. Dans cette tâche, la Commission de Modernisation, de laquelle je suis membre, joue un rôle remarquable.

**3. Quelle fonction dans le Conseil de la magistrature vous en accomplis?**

Je suis le Président de la Commission de Relations Internationales et suis aussi membre de la Commission Disciplinaire et de la Commission de Modernisation de la Justice.

J'ai déjà fait mention des fonctions au sein de la Commission de Modernisation.

Les relations internationales fournissent aussi un champ très large de travail : les relations institutionnelles, l'entraide judiciaire internationale, la coopération au développement dans le champ de la justice (où le Conseil espagnol est très actif), et la participation dans les organisations internationales, notamment dans le Réseau Européen des Conseils de Justice, où je suis membre du Conseil Exécutif, et aussi dans la *Cumbre Judicial Ibero-Americana* (Sommet Judiciaire Ibéro-américain) dont le

ca o reflectare a apartenenței Spaniei la Uniunea Europeană, dar, de asemenea, și la comunitatea ibero-american. Pe lângă aceste sarcini, eu sunt, de asemenea, director al Revistei *Poder Judicial*.

#### **4. Care au fost motivațiile deciziei de a deveni membru al Consiliului General al Puterii Judiciare?**

Am îndeplinit sarcini de conducere în asociația mea judiciară și, de asemenea, în MEDEL. Când mi s-a propus să devin un candidat al asociației pentru Consiliul General al Puterii Judiciare, nu am putut refuza propunerea, m-am prezentat și am primit voturile colegilor mei. Ulterior, Congresul Deputaților a decis numirea mea.

#### **5. Există reguli de conduită reglementate (de comportament al judecătorilor) de un cod? Dacă răspunsul este afirmativ, acest cod a fost elaborat de Consiliul Superior, de un organism compus din judecători în acest scop ori a fost adoptat prin o lege. Pentru abaterile de la acest cod poate fi angajată răspunderea? Dacă da, care este organismul care le reține și care sunt sancțiunile aplicabile?**

În Spania, nu avem propriul cod de etică pentru sistemul judiciar, cu toate că ne-am angajat cu "Modelo Código Ibero-Americano de Ética Judiciala" (Modelul Codului ibero-american al eticii judiciare), al cărui text, în limba spaniolă, se poate găsi pe Internet<sup>19</sup>. Un aspect diferit este răspunderea disciplinară, care este strict condiționată de principiul legalității: legea organică a sistemului judiciar este cea care determină conduita pasibilă, pentru a fi angajată răspunderea disciplinară. Sancțiunile prevăzute variază de la mustrare până la excluderea din magistratură. Cele mai grave conduite (corupție, abuz în serviciu etc.) reprezintă, de asemenea, infracțiuni în Codul penal.

#### **6. Consiliul Superior al Magistraturii are sarcina de constata încălcările de conduită și de a aplica sancțiuni disciplinare?**

Competența de a aplica sancțiunile (astfel cum sunt definite de lege) cade în sarcina Consiliului General al Puterii Judiciare (CGPJ),

Secrétariat Permanent a été confié au Conseil espagnol, comme un reflet de l'appartenance de l'Espagne à l'Union Européenne mais aussi à la Communauté Ibéro-Américaine.

Outre ces tâches, je suis aussi directeur de la *Revue Poder Judicial*.

#### **4. Quelles étaient les motivations de la décision de devenir un membre du Conseil ?**

J'avais accompli de tâches de direction dans mon association judiciaire et aussi dans MEDEL. Quand l'on m'a proposé devenir candidat de l'association pour le Conseil je ne pouvais pas denier ma participation; je me suis donc présenté et obtenu les voix de mes collègues. Après ça, le Congrès des Député a décidé ma nomination.

#### **5. Est qu'il y a des règles de conduite couverte (le comportement des juges), par un code? Le code a été rédigé par le Conseil de la magistrature, par un organisme constitué de juges à cet égard ou il a été adopté par une loi? Il y a une responsabilité de la régie pour des écarts de ce code? Si oui, quel organisme ils ont trouvé et quelles sont les sanctions applicables en cas.**

En Espagne nous n'avons pas de code déontologique propre pour la magistrature, bien que nous sommes engagés avec le « Código modelo iberoamericano de ética judicial » (Code model ibéro-américain d'éthique judiciaire), dont le texte, en espagnol, vous pouvez trouver à l'adresse web :

<http://www.cumbrejudicial.org/eversuite/Templates/Cumbres/swf/docsuno/CodigoEtico.pdf>.

Une question différente est la responsabilité disciplinaire, qui est soumise strictement au principe de légalité : c'est la loi organique du pouvoir judiciaire qui détermine les conduits passibles d'une sanction disciplinaire.

Les sanctions prévues dans la loi vont de l'admonestation à la séparation du service.

Les conduites plus graves (corruption, abus de fonction etc.) sont aussi décrites comme délits dans le Code Pénal.

#### **6. A le Conseil de la Justice la tâche de constater des violations de conduite et d'appliquer les sanctions disciplinaires?**

<sup>19</sup> <http://www.cumbrejudicial.org/eversuite/Templates/Cumbres/swf/docsuno/CodigoEtico.pdf>

prin intermediul Comisiei sale disciplinare. Colegiile de Conducere ale Tribunalului Superior de Justiție (compuse din președinții instanțelor și un număr egal de judecători aleși) sunt, de asemenea, competente pentru sancțiuni minore (amenzi sau muștrări).

**7. Au existat activități percepute de către Consiliul Superior al Magistraturii sau de către instanțele judecătorești în general ca fiind presiuni venite din partea executivului sau puterii legislative asupra Consiliului Superior al Magistraturii ori asupra corpului magistraților? Descrieți o situație recentă de acest tip.**

Au fost declarații publice ale funcționarilor guvernului (spre exemplu, cu ocazia procedurilor disciplinare care au avut un mare impact mass-media) pe care ansamblul sistemului le-a perceput ca o interferență în independența judiciară, dar nu au existat presiuni.

**8. Consiliul Superior al Magistraturii poate controla hotărârile judecătorilor, pe fondul acestora?**

Categoric nu! Sensul și conținutul deciziei aparțin noțiunii de independență judiciară, cu privire la care Consiliul are tocmai rolul constituțional de protecție.

**9. Există cazuri de magistrați cunoscuți drept colaboratori ai fostului regim comunist și actualmente membri ai Consiliului Superior al Magistraturii?**

Noi nu suntem un stat fost comunist. Dar, într-o țară care a trecut prin o tranziție politică, de la dictatura lui Franco la democrație, la acel moment (anii 1970 ai secolului trecut), spaniolii au decis în ansamblu să nu efectueze o "epurare" și să accepte faptul că fiecare ar putea avea spațiul lui în cadrul vieții colective.

**10. Un membru al asociațiilor profesionale poate să răspundă pentru acțiunile și deciziile asociației în cadrul unei proceduri disciplinare?**

Nu. Răspunderea disciplinară este întotdeauna individuală.

**Interviuri realizate de redacția RFJ**

La compétence pour les sanctions (aussi déterminées par la loi) relève du Le Conseil Général du Pouvoir Judiciaire (CGPJ), à travers sa Commission Disciplinaire. Les Chambres de Gouvernement des Tribunaux Supérieurs de Justice (composées des Présidents des Cours et d'un nombre égal de magistrats élus) sont aussi compétentes pour les sanctions mineures (amendes ou admonestations).

**7. Il y avait des actions perçues par le Conseil de la magistrature/ ou par la justice dans l'ensemble, comme la pression de l'exécutif ou du législatif sur le Conseil ou sur le corps de magistrats? Décrivez une situation récente de ce type.**

Il y a eu des déclarations publiques de membres du gouvernement (par exemple à l'occasion de procédures disciplinaires ayant un grand impacte médiatique) que l'ensemble de la magistrature a perçues comme une interférence dans l'indépendance judiciaire; mais non des pressions.

**8. Le Conseil de la justice peut contrôler les décisions des juges sur le fond?**

Absolument non ! Le sens et le contenu de la décision appartiennent au noyau de l'indépendance judiciaire que le Conseil a justement le rôle constitutionnel de protéger.

**9. Est qu'il y a des cas des magistrats, connus sous le nom d'anciens collaborateurs du régime communiste et actuels membres du Conseil de la magistrature?**

Nous ne sommes pas un pays ex-communiste. Si, un pays qui a fait une transition politique dès la Dictature franquiste à la démocratie, et à cette époque (les années 70 du siècle passé) les espagnols décidèrent collectivement ne pas faire des « dépurations » et accepter que tous pouvaient avoir leur espace dans la vie collective.

**10. Un membre des associations professionnelles peut répondre pour les actions et les décisions de l'association, dans une procédure disciplinaire?**

Non. La responsabilité disciplinaire est toujours individuelle.